

Expressions Idiomatiques En Anglais

1) A piece of cake.

quelque chose de très facile (un jeu d'enfant/les doigts dans le nez)

That test was a piece of cake.

Ce test était un jeu d'enfant.

2) don't judge a book by its cover

ne pas se fier aux apparences

The candidate did not look very intelligent, but you can't judge a book by its cover.

Le candidat n'avait pas l'air très intelligent, mais on ne peut pas se fier aux apparences.

3) A pain in the neck.

pénible, ennuyeux (quelqu'un ou quelque chose), casse-pieds

These new security protocols are a pain in the neck.

Ces nouveaux protocoles de sécurité sont casse-pieds.

4) (to be) all ears

tout ouïe, écouter attentivement

Please proceed, I'm all ears.

S'il vous plaît continuez, je suis tout ouïe.

5) to beat around the bush

tourner autour du pot, contourner un sujet

Don't beat around the bush, just tell me please.

Ne tournez pas autour du pot, dites-le-moi simplement s'il vous plaît.

6) to feel under the weather

ne pas se sentir bien, être malade

Sally is feeling under the weather today so I told her that she could go home early.

Sally ne se sent pas bien aujourd'hui, alors je lui ai dit qu'elle pouvait rentrer plus tôt chez elle.

7) every cloud has a silver lining

il y a toujours du positif dans une situation négative

Jim's departure was very difficult at the time but every cloud has a silver lining as it led to us finding Mary who has been an incredible addition to our team.

Le départ de Jim a été un moment très difficile, mais voyons le côté positif car il nous a permis de trouver Mary qui a été un ajout incroyable à notre équipe.

8) cost an arm and a leg

quelque chose de très cher/ "ça coûte un bras"

I can't believe that our next door neighbours have a brand new Tesla. It must have cost an arm and a leg!

Je n'arrive pas à croire que nos voisins ont acheté une Tesla toute neuve. Cela a dû leur coûter un bras!

9) *play it by ear*

avancer à l'aveugle, au hasard, improviser

I'm not sure exactly what I'm going to say in the meeting, I'll just play it by ear.

Je ne sais pas exactement ce que je vais dire lors de la réunion, je vais improviser.

10) *to get something off your chest*

se soulager de quelque chose en parlant

I had spent two months worrying about it and I was glad to get it off my chest.

J'avais passé deux mois à m'en inquiéter et j'étais heureux de pouvoir tout balancer.

11) *to have / to get cold feet*

être inquiet/angoissé, regretter, hésiter

He is supposed to get married next weekend but he is getting cold feet.

Il est censé se marier le week-end prochain mais il commence à regretter.

I had cold feet before the test but I'm okay now.

J'étais angoissé avant le test mais je vais bien maintenant.

12) *to bite off more than you can chew*

avoir les yeux plus gros que le ventre (mais pas seulement pour l'alimentation)

I think Jim has bitten off more than he can chew by accepting three different projects at the same time.

Je pense que Jim a eu les yeux plus gros que le ventre en acceptant trois projets différents en même temps.

13) *in a nutshell*

très simplement, clairement

In a nutshell I like the idea but it's simply too expensive.

En un mot, j'aime l'idée mais c'est tout simplement trop cher.

14) *spill the beans*

tout raconter/vendre la mèche/cracher le morceau

Come on, spill the beans about what happened yesterday.

Allez, crache le morceau sur ce qui s'est passé hier.

15) *icing on the cake*

la cerise sur le gâteau/ le petit plus

She was delighted she was accepted to the university but having her best friend accepted too was just the icing on the cake.

Elle était ravie d'avoir été acceptée à l'université, mais le fait que sa meilleure amie soit également acceptée était la cerise sur le gâteau.

16) *pigs can fly*

quand les poules auront des dents / quelque chose d'extraordinaire, voire inconcevable

I'll wake up early tomorrow and do my homework.

Yes, and pigs can fly!

Je me lèverai tôt demain et je ferai mes devoirs.

Oui, quand les poules auront des dents !

17) *let the cat out of the bag*

révéler un secret

Oops. I think that I just let the cat out of the bag about the surprise party.

Oops. Je pense que je viens de révéler le secret à propos de la fête surprise.

18) *it's raining cats and dogs*

il pleut des cordes/ il pleut très fort

It's raining cats and dogs today. I hope that it will stop before tomorrow's match.

Il pleut des cordes aujourd'hui. J'espère que ça s'arrêtera avant le match de demain.

19) *to have a lot on your plate*

avoir beaucoup de responsabilités/avoir beaucoup à faire/être très occupé

He has a lot on his plate with his new job, baby and moving house.

Il a beaucoup à faire avec son nouveau travail, son bébé et son déménagement.

20) *on the back burner*

non prioritaire, qui peut attendre

I think that we should put this project on the back burner and concentrate on our marketing in the coming months.

Je pense que nous devrions mettre ce projet de côté et nous concentrer sur notre marketing dans les mois à venir.